



大寶法王傳承中心
Karma Kagyu Lineage Centre
妙境佛學會
New Horizon Buddhist Association

如無此人，或閣下不想再收到此郵件，
請致電 28026767 或 55071138 取消。
謝謝支持環保 

九龍油麻地窩打老道 21 號 2 樓
1/F, No. 21 Waterloo Road, Yau Ma Tei, Kowloon
電郵地址 (email) : bodhipath@kagyunews.com.hk

電話 (Tel) : 28026767 / 55071138

網址 (web page) : <http://www.kagyunews.com.hk>

溫馨提示：4 月 30 日 佛誕浴佛法會

五月份及六月份活動 (由洽美仁波切主持)

5 月 1 日：21 財神法會

5 月 6 日：大寶法王誕辰長壽祈福法會

5 月 7 日：阿彌陀佛齋供 (是日持素)

5 月 13 日：佛學講座

5 月 15 日：藥師佛法會 (可攜帶寵物)

5 月 21 日：大黑天齋供

5 月 24 日：金剛薩埵閉關 (是日持素)

6 月 1 日：蓮花生大士齋供 (是日持素)

6 月 3 - 5 日：夏瑪仁波且圓寂六週年紀念法會及
阿彌陀佛齋供 (是日持素)

6 月 10 日：佛學講座



6 月 12 日：21 財神法會

6 月 20 日：大黑天齋供

6 月 26 日：藥師佛法會

6 月 28 日：金剛薩埵閉關 (是日持素)

6 月 30 日：蓮花生大士齋供 (是日持素)

 廣種福田 

我願意贊助

<input type="checkbox"/> 常務經費	<input type="checkbox"/> 助印經書	<input type="checkbox"/> 僧眾經費	<input type="checkbox"/> 供花果燈	<input type="checkbox"/> 放生	<input type="checkbox"/> 其他
贊助金額：		支票號碼：			
姓名：		電話：		支票抬頭請填「妙境佛學會有限公司」	
地址：		電郵：			
付款方法 (請選擇以下一項)：					
<input type="checkbox"/> 現金	煩請親臨本會				
<input type="checkbox"/> 支票	請將表格及劃線支票寄回本會。支票抬頭：妙境佛學會有限公司				
<input type="checkbox"/> 直接銀行存款	匯豐銀行帳號：004-601-024367-001 請將表格及銀行入數紙傳真至本會 2986 3908				
<input type="checkbox"/> 要收據	贊助\$100 元或以上，可憑收據申請扣稅。				

特別通告：因疫情關係，所有活動只是由上師們舉行，暫時不對外開放，直至另行通告為止。請見諒！

溫馨提示：4月30日 佛誕浴佛法會；上午 10:00

5月份活動 - 注意特別事項：

- 5月1日：財神法會；晚上 7:30
- 5月6日：大寶法王誕辰長壽祈福法會；晚上 7:30
- 5月15日：藥師佛法會(可攜帶寵物)；晚上 7:30
- 5月24日：金剛薩埵閉關 (是日持素)

上午 8:45 - 下午 6:00；參加者每位劃一收費 \$130 (供應素食午餐)

佛學講座：5月13日；晚上 7:30 主題：「無邊的覺知」佛門禪修心要 (IV)

6月份活動 - 注意特別事項：

- 6月3-5日：夏瑪仁波且圓寂六週年紀念法會及阿彌陀佛薈供

日期	時間	法會誦經
6月3-5日	晚上 7:00	1. 天法極樂淨土修持廣軌 2. 遙呼上師祈請文 及阿彌陀佛薈供

- 6月12日：21財神法會；晚上 7:30
- 6月26日：藥師佛法會；晚上 7:30
- 6月28日：金剛薩埵閉關 (是日持素)上午 8:45 - 下午 6:00；參加者每位劃一收費 \$130 (供應素食午餐)。

佛學講座：6月10日；晚上 7:30 主題：「無邊的覺知」佛門禪修心要 (V)

2020年5月份活動

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
				佛誕浴佛法會 10:00am 4月30日	21 財神法會 7:30pm 1	2
綠度母及阿彌陀佛共修 10:00am 3	4	35 佛釋迦佛 7:30pm 5	大寶法王誕辰長壽 祈福法會 7:30pm 6	阿彌陀佛齋供 (是日持素) 7	三根本 (唱誦及禪修) 7:30pm 8	9
綠度母及阿彌陀佛共修 10:00am 10	11	35 佛釋迦佛 7:30pm 12	佛學講座 7:30pm 13	14	藥師佛法會 (可攜帶寵物) 7:30pm 15	16
綠度母及阿彌陀佛共修 10:00am 17	18	35 佛釋迦佛 7:30pm 19	20	大黑天齋供 7:30pm 21	三根本 (唱誦及禪修) 7:30pm 22	23
金剛薩埵閉關 (是日持素) 8:45am-6:00pm 24	25	35 佛釋迦佛 7:30pm 26	27	28	三根本 (唱誦及禪修) 7:30pm 29	30
綠度母及阿彌陀佛共修 10:00am 31						

2020年6月份活動

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
	蓮師齋供 (是日持素) 7:30pm 1	35 佛釋迦佛 7:30pm 2	夏瑪仁波且圓寂六週年紀念法會 7:30pm 3 4 5			6
綠度母及阿彌陀佛共修 10:00am 7	8	35 佛釋迦佛 7:30pm 9	佛學講座 7:30pm 10	11	21 財神法會 7:30pm 12	13
綠度母及阿彌陀佛共修 10:00am 14	15	35 佛釋迦佛 7:30pm 16	17	18	三根本 7:30pm (唱誦及禪修) 19	大黑天齋供 2:30pm 20
綠度母及阿彌陀佛共修 10:00am 21	22	35 佛釋迦佛 7:30pm 23	24	25	藥師佛法會 7:30pm 26	27
金剛薩埵閉關 (是日持素) 8:45am - 6:00pm 28	29	蓮師齋供 (是日持素) 7:30pm 30				

以上活動如因事調動，恕未能另行通知
最新節目時間表可於網上瀏覽，本會網址 www.kagyunews.com.hk

功德錄**常務經費**

AL Insurance Consultants Ltd.、Chan Lai Chun、Cheung Chi Hing、Chin Ping Wing、Eliza Fok、Ho Chui Yuk、Kwan Mei Wan、Leung Hing Yeung、Celina Liu、Shum Yuk Lung、Wu Wai Man、Yuen Yee Wan、Lai Suk Yi Evelyn、Margaret Tse、Melody Wan、Amy Chow、Wan Wing Lak、Gordon Yeung、Chris Lee、黎保宜、韋淑芹、龐慧敏、鄧曉宜、植兆汶、雷先琴合家、吳碧珊合家、彭雄、梁華煥、李金玉、周有嬌、鄭濟元、利金海、Thomas Chuang

助印經書

Margaret Tse、Melody Wan、Amy Chow、黎保宜、韋淑芹、程莉珊、丘瑪琍、鄧曉宜、趙香琴、彭雄、梁華煥、李金玉、周有嬌、鄭濟元、利金海、Thomas Chuang

僧眾經費

Margaret Tse、Melody Wan、Amy Chow、黎保宜、鄧曉宜、趙香琴、植兆汶、雷先琴合家、吳碧珊合家、彭雄、梁華煥、李金玉、周有嬌、鄭濟元、利金海、Thomas Chuang

放生

Kunzig Shamarpa、Lai Sing Yum、Margaret Tse、Melody Wan、Amy Chow、Chen Chieh & Family、黎保宜、許明志、畢浩然、畢東雄合家、畢婉玲、張耀升、畢有森合家、陳少英、麥志明、畢婉賢、蔡志輝合家、程莉珊、丘瑪琍、無名氏、香天惠、黃錫麟、龐慧敏、鄧曉宜、陳玉燕、左殷俊、彭雄、梁華煥、Lam Yiu Pui、Au Yuk Kwai、Joanna Lam

供燈、花、果

AL Insurance Consultants Ltd.、Melody Wan、Margaret Tse、Amy Chow、Pedro Keung、Ho Pui Wah Angela、黎保宜、鄧曉宜、黃鈿墀、黃啟剛、黃俊龍、黃俊健、黃俊強、黃鐸傑、陳潮蓮、徐靜珠、程莉珊、黃昇森、楊麗葉、美美皇寶玉器公司、莊志文、彭雄、梁華煥、周有嬌、鄭濟元、利金海、張姜釗傑

其他

Li Pak Kwong

** 以上功德名單是以 4 月 10 日前收到善款為準 **

感恩以上功德主對本會的支持



回條 （贊助\$100元或以上，可憑收據申請扣稅）

佛誕浴佛法會 - 4月30日		
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
供品	\$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額 :		\$

21財神法會 - 5月1日		
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
供品	\$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額 :		\$

大寶法王誕辰長壽祈福法會 - 5月6日		
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
供品	\$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額 :		\$

藥師佛法會 - 5月15日		
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
供品	\$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額 :		\$

金剛薩埵閉關 : 5月24日		
閉關一天 (參加者姓名)	\$130 x ____ 位	\$
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
八供 \$100 x ____ 份	供品 \$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額 :		\$

請填妥表格連同支票或銀行入數紙，盡早寄回或傳真至本會。 傳真：2986 3908

支票抬頭：妙境佛學會有限公司 匯豐銀行帳號：601-024367-001

姓名：	電話：	
地址：		
電郵：		
支票號碼：	銀行：	總金額：

回條 （贊助\$100元或以上，可憑收據申請扣稅）

夏瑪仁波切 圓寂五週年法會：6月3-5日		
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
供品	\$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額：		\$

21 財神法會 - 6月12日		
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
供品	\$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額：		\$

藥師佛法會 - 6月26日		
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
供品	\$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額：		\$

金剛薩埵閉關 - 6月28日		
閉關一天(參加者姓名)	\$130 x ____ 位	\$
供燈 (7日燈)	\$300 x ____ 盞	\$
供燈 (3日燈)	\$200 x ____ 盞	\$
八供 \$100 x ____ 份	供品 \$100 x ____ 份	\$
隨喜供花 \$ _____	隨喜贊助法會 \$ _____	\$
* 總金額：		\$

請填妥表格連同支票或銀行入數紙，盡早寄回或傳真至本會。 傳真：2986 3908 支票抬頭：妙境佛學會有限公司 匯豐銀行帳號：601-024367-001		
姓名：	電話：	
地址：		
電郵：		
支票號碼：	銀行：	總金額：

【佛學交流地帶】

紅冠法王說「大手印」

作者：賴成蔭

很感恩有位師兄把第十四世紅冠法王在歐洲開示「第三世大寶法王朗俊多傑：大手印祈願文」！此乃公認的噶舉派對「大手印」詮釋的重要口訣。

紅冠法王指出了「大手印」的重要性有三：

1. 此乃「六波羅密」（即布施、持戒、忍辱、精進、禪定、智慧）中的「智慧波羅密」，乃是「六波羅密」中最關鍵的。如果沒有「智慧波羅密」的修持，則其他波羅密的修持效果什微！
2. 「大手印」乃金剛乘（密宗）教法的核心。所謂「金剛」就是快利和能摧斷萬物的，而這個就是「大手印」。
3. 修菩薩行必須修「大手印」，亦即是說證得「大手印」便是菩薩！

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

紅冠法王的開示洋洋灑灑，長達兩個小時，不待我在此饒舌了。唯是開示中最重要也是最精采的末段部份，解說「大手印」的四個層次（level）境界，我覺得中文翻譯方面有須要作出補充之處。

「大手印」的四個層次的英文分別是：One Point , Simplicity , One Taste , Beyond meditation 。由於法王未有個別作出解說，中文翻譯者只能就市面找到的中文書籍對號入座，但似乎有欠貼切。

1. One Point : 中文翻譯為「專注」，其實這是指智慧和空性結合為一的境界。我認為應譯作「智空合一」。
2. Simplicity : 中文翻譯為「離棄」，這有誤導成份，令人以為什麼都放棄不要了。其實這是指簡約地守住自性，亦即放下一切的「貪嗔癡慢疑見」，尤其是放下我執和法執，就好像撥開雲霧見青天一樣。

我認為應翻譯為「解蔽」，什至可以用更現代的術語，叫作「解碼」（de code），畢竟修持金剛乘的竅門就在於此。

3. **One Taste** : 中文翻譯為「一味」，很明顯這個是不明所以的文字直譯。

就我所知：紅冠法王在其著作 ” **Boundless Awakening** “ 中有就 **one taste** 的含義作出解說的。
One taste 就是 **the practice of simultaneity** , 即是「同步發生」的修習。

什麼是「同步發生」呢？其實真正的意思是「相應」！

這有兩個層面：

一方面是修持者能夠和其他修持者在意念上及行業上相互呼應，同步進行。

二方面是修持者本人在意識念力上能夠和行業活動同步相應！

如何引證這個呢？就是看看你的願力能否成就便可知了！

我認為 **one taste** 應譯作「相應」。

4. **Beyond meditation** : 中文翻譯為「無修」，亦是不知所云。然而紅冠法王就這個境界花了十多分鐘作出仔細的描述。總的來說就是修行者的心性 (**the essence of mind**) 很自然的一剎那接一剎那的浮動。由於沒有執著，不受蒙蔽污染，每一個行為動作都是合乎正道的，故能成就萬物！

這個活動狀態，一語記之曰 **spontaneous** !

我認為中文應譯為「任運自然」。

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

其實「大手印」的四個境界前二者是「見地」，後二者是「行業」，因此可以說：眾說紛紜的「大手印禪定」其實就是沒有「大手印禪定」！